

**No. 14458. Multilateral**

CONVENTION ON THE REDUCTION OF STATELESSNESS. NEW YORK, 30 AUGUST 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 989, I-14458.*]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)\*

**Spain**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 September 2018*

*Date of effect: 24 December 2018*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 September 2018*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.*

*Declarations:*

*\*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**N° 14458. Multilatéral**

CONVENTION SUR LA RÉDUCTION DES CAS D'APATRIDIE. NEW YORK, 30 AOÛT 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 989, I-14458.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)\*

**Espagne**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 2018*

*Date de prise d'effet : 24 décembre 2018*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 septembre 2018*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.*

*Déclarations :*

*\*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

– *Declaración sobre el carácter local de las autoridades de Gibraltar:*

“Considerando el ámbito de aplicación de la presente Convención, España desea formular la siguiente declaración:

1.—Gibraltar es un territorio no autónomo de cuyas relaciones exteriores es responsable el Reino Unido y que está sometido a un proceso de descolonización de acuerdo con las decisiones y resoluciones pertinentes de la Asamblea General de Naciones Unidas.

2.—Las autoridades de Gibraltar tienen un carácter local y ejercen competencias exclusivamente internas que tienen su origen y fundamento en la distribución y atribución de competencias efectuadas por el Reino Unido, de conformidad con lo previsto en su legislación interna, en su condición de Estado soberano del que depende el citado territorio no autónomo.

3.—En consecuencia, la eventual participación de las autoridades gibraltareñas en la aplicación del presente Tratado se entenderá realizada exclusivamente en el marco de las competencias internas de Gibraltar y no podrá considerarse que produce cambio alguno respecto de lo previsto en los dos párrafos anteriores.

4.—El procedimiento previsto en el Régimen relativo a las autoridades de Gibraltar en el contexto de los Acuerdos mixtos (2007) acordado por España y el Reino Unido el 19 de diciembre de 2007 y comunicado al Secretario General del Consejo de la Unión Europea se aplica a la presente Convención”.

– *Declaración relativa al artículo 8:*

“Al amparo del artículo 8, párrafo 3 (a) el Gobierno de España declara que se reserva el derecho a privar de la nacionalidad española a una persona cuando entre voluntariamente al servicio de las armas o ejerza cargo político en un Estado extranjero contra la prohibición expresa del Gobierno.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Declaration on the local nature of the authorities of Gibraltar (Translation) (Original: Spanish)

Considering the scope of the application of the present Convention, Spain wishes to formulate the following declaration:

1. Gibraltar is a Non-Self-Governing Territory for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible and which is subject to a process of decolonization in accordance with the relevant decisions and resolutions of the General Assembly.

2. The authorities of Gibraltar are local in character, and exercise competences exclusively over domestic affairs that originate in and are based on the powers allocated to and conferred on them by the United Kingdom, in accordance with its domestic legislation and in its capacity as the sovereign State upon which depends the said Non-Self-Governing Territory.

3. Consequently, any involvement by the Gibraltarian authorities in the implementation of this Treaty shall be understood to take place exclusively within the framework of the domestic jurisdiction of Gibraltar and shall not be considered to affect in any way the content of the two preceding paragraphs.

4. The procedure envisaged in the Arrangements relating to Gibraltar authorities in the context of Mixed Agreements (2007), which was agreed by Spain and the United Kingdom on 19 December 2007 and notified to the Secretary-General of the Council of the European Union, applies to this Convention.

Declaration pursuant to article 8 (Translation) (Original: Spanish)

Under article 8 (3) (a), the Government of Spain declares that it reserves the right to deprive a person of Spanish nationality when he enters voluntarily the service of the armed forces, or holds political office, in a foreign State against the express prohibition of the Government.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Déclaration sur la nature locale des autorités de Gibraltar (Traduction) (Original : espagnol) :

Considérant la portée de l'application de la présente Convention, l'Espagne souhaite formuler la déclaration suivante:

1. Gibraltar est un territoire non autonome dont les relations extérieures sont sous la responsabilité du Royaume-Uni et qui fait l'objet d'un processus de décolonisation en accord avec les décisions et résolutions pertinentes de l'Assemblée générale des Nations Unies.

2. Les autorités de Gibraltar ont un caractère local et exercent des compétences exclusivement internes qui trouvent leur origine et leur fondement dans une distribution et une attribution de compétences effectuées par le Royaume-Uni conformément aux dispositions de sa législation interne, en sa qualité d'État souverain dont dépend ledit territoire non autonome.

3. En conséquence, la participation éventuelle des autorités gibraltariennes à l'application du présent Traité sera réputée se dérouler exclusivement dans le cadre des compétences internes de Gibraltar et ne pourra être considérée comme modifiant en quoi que ce soit les dispositions des deux paragraphes précédents.

4. La procédure prévue par le Régime relatif aux autorités de Gibraltar dans le cadre d'accords mixtes (2007), qui a fait l'objet d'un accord entre l'Espagne et le Royaume-Uni le 19 décembre 2007 et qui a été notifié au Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, s'applique à la présente Convention.

Déclaration conformément à l'article 8 (Traduction) (Original : espagnol) :

Conformément à l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article 8, le Gouvernement de l'Espagne déclare qu'il se réserve le droit de priver un individu de la nationalité espagnole lorsque celui-ci joint librement le service militaire ou lorsqu'il exerce des fonctions politiques dans le service public d'un État étranger malgré l'interdiction expresse du Gouvernement.